



---

OFFERYNNAU STATUDOL  
CYMRU

---

**2011 Rhif 676 (Cy.99)**

**CYNRHYCHOLAETH Y BOBL,  
CYMRU**

Rheoliadau Cynulliad Cenedlaethol  
Cymru (Cyfrifon Swyddogion  
Canlyniadau) 2011

**NODYN ESBONIADOL**

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)*

Mae'r Rheoliadau hyn yn darparu ar gyfer yr adeg y mae Swyddogion Canlyniadau i ddychwelyd cyfrifon i Weinidogion Cymru mewn cysylltiad ag etholiadau Cynulliad Cenedlaethol Cymru, ac yn darparu ar gyfer dull a ffurf y cyfrifon hynny.

Mae Erthygl 23 o Orchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Cynrychiolaeth y Bobl) 2007 yn darparu bod gan swyddog canlyniadau etholaeth neu swyddog canlyniadau rhanbarthol yr hawl i adennill taliadau mewn perthynas â gwasanaethau a roddwyd neu dreuliau yr aethpwyd iddynt mewn cysylltiad ag etholiad Cynulliad. Mae Erthygl 23(10) yn darparu y caiff Gweinidogion Cymru wneud darpariaeth ynglŷn â'r dull o ddychwelyd cyfrifon i Weinidogion Cymru at ddibenion talu costau swyddog canlyniadau, ac ynglŷn â ffurf y cyfrifon hynny.

Mae rheoliad 3 o'r Rheoliadau hyn yn ymwneud â chyflwyniad cyfrifon gan swyddog canlyniadau etholaeth neu swyddog canlyniadau rhanbarthol.

Mae rheoliad 3(1) yn pennu bod yn rhaid cyflwyno cyfrif o fewn wyth mis sy'n dechrau ar y diwrnod y cynhelir yr etholiad Cynulliad Cenedlaethol Cymru y mae'r cyfrif yn berthnasol iddo.

Mae rheoliad 3(2) yn darparu y caiff swyddog canlyniadau etholaeth neu swyddog canlyniadau rhanbarthol gyflwyno cyfrif er mwyn adennill rhai o'r costau y mae gan y swyddog hawl i'w hadennill. Mae hwn yn cael ei alw'n gyfrif anghyflawn, a rhaid cyflwyno datganiad gyda'r cyfrif anghyflawn.

---

WELSH STATUTORY  
INSTRUMENTS

---

**2011 No. 676 (W.99)**

**REPRESENTATION OF THE  
PEOPLE, WALES**

The National Assembly for Wales  
(Returning Officers' Accounts)  
Regulations 2011

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulations)*

These Regulations provide for the time when, manner and form in which accounts are to be rendered to the Welsh Ministers by returning officers in connection with the National Assembly for Wales elections.

Article 23 of the National Assembly for Wales (Representation of the People) Order 2007 provides that a constituency or a regional returning officer is entitled to recover charges in respect of services rendered or expenses incurred in connection with an Assembly election. Article 23(10) provides that the Welsh Ministers may make provision regarding the manner and the form in which accounts are to be rendered to the Welsh Ministers for the purpose of the payment of a returning officer's charges.

Regulation 3 of these Regulations relates to the submission of accounts by a constituency or regional returning officer.

Regulation 3(1) specifies that an account must be submitted within eight months starting from the day on which the National Assembly for Wales election is held, to which the account relates.

Regulation 3(2) provides that a constituency or regional returning officer may submit an account to recover some of the charges that the officer is entitled to recover. This is known as an incomplete account and must be submitted together with a statement.

Mae rheoliad 3(3) yn darparu bod yn rhaid i'r datganiad sy'n cael ei gyflwyno gyda chyfrif anghyflawn gynnwys y rheswm dros gyflwyno'r cyfrif anghyflawn a'r dyddiad arfaethedig ar gyfer cyflwyno'r cyfrif cyflawn. Rhaid i'r dyddiad hwn gael ei gytuno gyda'r Prif Swyddog Cyfrifyddu.

Mae rheoliad 3(4) yn darparu bod yn rhaid cyflwyno derbynneb a thystysgrif gyda chyfrif. Darperir ar gyfer cynnwys y dderbynneb, a'r geiriad sydd i'w ddefnyddio yn y dystysgrif.

Mae rheoliad 4 o'r Rheoliadau hyn yn pennu ffurf y cyfrifon sydd i'w chyflwyno i Weinidogion Cymru. Mae rheoliad 4(1) yn darparu bod yn rhaid i'r cyfrif restru ar wahân bob eitem y codir tâl amdani. Mae rheoliad 4(2) yn darparu bod eitem sydd i'w rhestru yn y cyfrif yn ymwneud â gwasanaeth a roddwyd, neu draul yr aethpwyd iddi, ar gyfer yr etholiad Cynulliad Cenedlaethol Cymru y mae'r cyfrif yn berthnasol iddo neu mewn cysylltiad â'r etholiad hwnnw.

Regulation 3(3) provides that when an incomplete account is submitted the statement must include the reason for the submission of the incomplete account and the proposed date when the complete account will be submitted. This date must be agreed with the Principal Accounting Officer.

Regulation 3(4) provides that an account must be submitted together with a receipt and a certificate. Provision is given for the content of the receipt and the form of words to be used within the certificate.

Regulation 4 of these Regulations specifies the form of accounts to be submitted to the Welsh Ministers. Regulation 4(1) provides that the account must list each item charged for separately. Regulation 4(2) provides that an item to be listed within the account relates to a service rendered or expense incurred for or in connection with the National Assembly for Wales election to which the account relates.

**2011 Rhif 676 (Cy.99)**

**2011 No. 676 (W.99)**

**CYNRYCHIOLAETH Y BOBL,  
CYMRU**

**REPRESENTATION OF THE  
PEOPLE, WALES**

Rheoliadau Cynulliad Cenedlaethol  
Cymru (Cyfrifon Swyddogion  
Canlyniadau) 2011

The National Assembly for Wales  
(Returning Officers' Accounts)  
Regulations 2011

*Gwnaed* 2 Mawrth 2011  
*Yn dod i rym* 25 Mawrth 2011

*Made* 2 March 2011  
*Coming into force* 25 March 2011

Mae Gweinidogion Cymru, drwy arfer y pwerau a roddwyd i Gynulliad Cenedlaethol Cymru gan erthygl 23(10) o Orchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Cynrychiolaeth y Bobl) 2007(1) ("Gorchymyn 2007") ac sydd bellach wedi eu breinio ynddynt hwy(2), yn gwneud y Rheoliadau a ganlyn—

The Welsh Ministers in exercise of the powers conferred on the National Assembly for Wales by article 23(10) of the National Assembly for Wales (Representation of the People) Order 2007(1) ("the 2007 Order") and now vested in them(2), make the following Regulations—

**Enwi, cymhwyso a chychwyn**

1.–(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Cyfrifon Swyddogion Canlyniadau) 2011.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn dod i rym ar 25 Mawrth 2011.

(3) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys o ran Cymru.

**Title, application and commencement**

1.–(1) The title of these Regulations is the National Assembly for Wales (Returning Officers' Accounts) Regulations 2011.

(2) These Regulations come into force on 25 March 2011.

(3) These Regulations apply in relation to Wales.

**Dehongli**

2. Yn y Rheoliadau hyn—

- (a) ystyr "cyfrif" ("*account*") yw cyfrif a gyflwynir o dan erthygl 23(7) o Orchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Cynrychiolaeth y Bobl) 2007 ar gyfer talu costau swyddog canlyniadau etholaeth neu swyddog canlyniadau rhanbarthol ar gyfer etholiad Cynulliad neu mewn cysylltiad ag ef;
- (b) mae "etholaeth y Cynulliad" ("*Assembly constituency*") i'w dehongli yn unol ag adran 2 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006;

**Interpretation**

2. In these Regulations—

- (a) "account" ("*cyfrif*") means an account submitted under article 23(7) of the National Assembly for Wales (Representation of the People) Order 2007 for the payment of a constituency or a regional returning officer's charges for, or in connection with, an Assembly election;
- (b) "Assembly constituency" ("*etholaeth y Cynulliad*") is to be construed in accordance with section 2 of the Government of Wales Act 2006;

---

(1) O.S. 2007/236.

(2) Yn rhinwedd adran 162 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p.32), a pharagraff 30 o Atodlen 11 i'r Ddeddf honno, cafodd pwerau Cynulliad Cenedlaethol Cymru eu trosglwyddo i Weinidogion Cymru.

---

(1) S.I. 2007/236.

(2) By virtue of section 162 of, and paragraph 30 of Schedule 11 to the Government of Wales Act 2006 (c.32) the powers of the National Assembly for Wales were transferred to the Welsh Ministers.

- (c) mae "rhanbarth etholaethol y Cynulliad" ("*Assembly electoral region*") i'w ddehongli yn unol ag adran 2 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006;
- (ch) ystyr "Gorchymyn 2007" ("*the 2007 Order*") yw Gorchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Cynrychiolaeth y Bobl) 2007;
- (d) mae "y Prif Swyddog Cyfrifyddu" ("*the Principal Accounting Officer*") i'w ddehongli yn unol ag adran 129(6) a (7) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006.

### Cyflwyno cyfrifon i Weinidogion Cymru

3.–(1) Yn ddarostyngedig i baragraff (4), rhaid cyflwyno cyfrif o fewn y cyfnod o wyth mis sy'n dechrau ar ddiwrnod yr etholiad Cynulliad y mae'r cyfrif yn berthnasol iddo.

(2) Ceir cyflwyno cyfrif mewn perthynas â rhai o'r taliadau y mae gan swyddog canlyniadau etholaeth neu swyddog canlyniadau rhanbarthol yr hawl i'w hadennill ("cyfrif anghyflawn"); ond pan fo cyfrif pellach yn debygol o gael ei gyflwyno, rhaid i'r cyfrif anghyflawn gynnwys datganiad i'r perwyl hwn.

(3) Rhaid i'r datganiad y cyfeirir ato ym mharagraff (2) gynnwys y rheswm dros gyflwyno cyfrif anghyflawn, a'r dyddiad arfaethedig, sydd wedi ei gytuno gyda'r Prif Swyddog Cyfrifyddu, erbyn pryd y bydd y cyfrifon cyflawn yn cael eu cyflwyno.

(4) Rhaid cyflwyno'r canlynol wrth gyflwyno cyfrif–

- (a) derbynneb mewn perthynas â phob tâl am draul yr aethpwyd iddi gan y swyddog canlyniadau etholaeth neu swyddog canlyniadau rhanbarthol y mae'r cyfrif yn berthnasol iddo; a
- (b) tystysgrif, wedi ei llofnodi gan y swyddog canlyniadau hwnnw, yn y termau a ganlyn–
  - (i) yn Saesneg–

"I declare that this account submitted for the purposes of the payment of charges in respect of services necessarily rendered and expenses necessarily incurred for the efficient and effective conduct of this election in the area for which I am responsible is correct to the best of my knowledge and belief."; neu

- (ii) yn Gymraeg–

"Yr wyf yn datgan bod y cyfrif hwn, a gyflwynir at ddibenion talu costau yng nghyswllt gwasanaethau a roddwyd o angenrheidrwydd a threuliau yr aethpwyd iddynt o angenrheidrwydd er mwyn cynnal yr etholiad hwn yn effeithlon ac yn effeithiol yn yr ardal yr wyf yn gyfrifol amdani, yn gywir hyd eithaf fy ngwybodaeth a'm cred."

- (c) "Assembly electoral region" ("*rhanbarth etholaethol y Cynulliad*") is to be construed in accordance with section 2 of the Government of Wales Act 2006;
- (d) "the 2007 Order" ("*Gorchymyn 2007*") means the National Assembly for Wales (Representation of the People) Order 2007;
- (e) "the Principal Accounting Officer" ("*y Prif Swyddog Cyfrifyddu*") is to be construed in accordance with section 129(6) and (7) of the Government of Wales Act 2006.

### Submission of accounts to the Welsh Ministers

3.–(1) Subject to paragraph (4), an account must be submitted within the period of eight months commencing with the day of the Assembly election to which the account relates.

(2) An account may be submitted in respect of some of the charges which a constituency or a regional returning officer is entitled to recover ("an incomplete account"); but, where a further account is likely to be submitted the incomplete account must include a statement to this effect.

(3) The statement referred to at paragraph (2) must include the reason for the submission of an incomplete account and the proposed date, agreed with the Principal Accounting Officer, by which the complete accounts will be submitted.

(4) An account must be accompanied by–

- (a) a receipt in respect of each charge for an expense incurred by the constituency or regional returning officer to whom the account relates; and
- (b) a certificate, signed by that returning officer, in the following terms–
  - (i) in English–

"I declare that this account submitted for the purposes of the payment of charges in respect of services necessarily rendered and expenses necessarily incurred for the efficient and effective conduct of this election in the area for which I am responsible is correct to the best of my knowledge and belief."; or

- (ii) in Welsh–

"Yr wyf yn datgan bod y cyfrif hwn, a gyflwynir at ddibenion talu costau yng nghyswllt gwasanaethau a roddwyd o angenrheidrwydd a threuliau yr aethpwyd iddynt o angenrheidrwydd er mwyn cynnal yr etholiad hwn yn effeithlon ac yn effeithiol yn yr ardal yr wyf yn gyfrifol amdani, yn gywir hyd eithaf fy ngwybodaeth a'm cred."

## Ffurf y cyfrifon

4.–(1) Rhaid cyflwyno cyfrif ar y fath ffurf fel bod y costau mewn perthynas â phob eitem a restrir yn cael eu dangos ar wahân.

(2) Ym mharagraff (1), mae "eitem a restrir" ("*listed item*") yn cyfeirio at fath o wasanaeth a roddwyd, neu fath o draul yr aethpwyd iddi, gan swyddog canlyniadau etholaeth neu swyddog canlyniadau rhanbarthol ar gyfer yr etholiad Cynulliad Cenedlaethol Cymru y mae'r cyfrif yn berthnasol iddo, neu mewn cysylltiad â'r etholiad hwnnw.

## Form of accounts

4.–(1) The form in which an account is submitted must be such that the charges in respect of each listed item are shown separately.

(2) In paragraph (1), "listed item" ("*eitem a restrir*") refers to a kind of service rendered or expense incurred by a constituency or a regional returning officer for, or in connection with, the Assembly election to which the account relates.

*Carl Sargeant*

Y Gweinidog dros Gyfiawnder Cymdeithasol a Llywodraeth Leol, un o Weinidogion Cymru

Minister for Social Justice and Local Government, one of the Welsh Ministers

2 Mawrth 2011

2 March 2011

---

© Hawlfraint y Goron 2011

---

© Crown copyright 2011

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

---

OFFERYNNAU STATUDOL  
CYMRU

---

**2011 Rhif 676 (Cy.99)**

**CYNRVCHIOLAETH Y BOBL,  
CYMRU**

Rheoliadau Cynulliad Cenedlaethol  
Cymru (Cyfrifon Swyddogion  
Canlyniadau) 2011

---

WELSH STATUTORY  
INSTRUMENTS

---

**2011 No. 676 (W.99)**

**REPRESENTATION OF THE  
PEOPLE, WALES**

The National Assembly for Wales  
(Returning Officers' Accounts)  
Regulations 2011